

**ZEISS**  
**DTC-A & DTC-R**  
Instructions for use

Patents: [www.zeiss.com/cop/patents](http://www.zeiss.com/cop/patents)

DE EN FR ES IT NL CZ

DK EE FI HR HU LT LV

NO PL PT RO SE SK SL

TR BG GR RU JP CN



<b>DE ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Gebrauchshandbuch & Sicherheitshinweise	6
<b>EN ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Manual & Safety Instructions	16
<b>FR ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Manuel d'utilisation et consignes de sécurité	26
<b>ES ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Manual de instrucciones y notas de seguridad	36
<b>IT ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Manuale d'uso e avvertenze di sicurezza	46
<b>NL ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies	56
<b>DK ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Brugsmanual & sikkerhedsanvisninger	66
<b>FI ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Käyttöohjekirja & turvallisuusohjeet	76
<b>HU ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Felhasználói kézikönyv és biztonsági utasítások	86

<b>PL ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Podręcznik użytkownika i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	96
<b>SE ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	106
<b>RU ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Инструкция по эксплуатации и указания по безопасности	116
<b>JP ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> 取扱説明書 & 安全に関する注意事項	126
<b>CN ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> 使用手册 & 安全提示	136
<b>CZ ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Bezpečnostní pokyny	146
<b>EE ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Ohutusjuhised	147
<b>HR ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Sigurnosne napomene	148

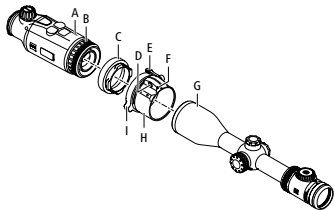
<b>LT ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Saugos nurodymai	149
<b>LV ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Drošības norādījumi	150
<b>NO ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Sikkerhedsanvisninger	151
<b>PT ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Instruções de Segurança	152
<b>RO ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Instrucțiuni de siguranță	153
<b>SK ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Bezpečnostné pokyny	154
<b>SL ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Varnostni napotki	155
<b>TR ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Güvenlik uyarıları	156
<b>BG ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Указания за безопасност	157
<b>GR ZEISS DTC-A &amp; DTC-R  </b> Υποδείξεις ασφαλείας	158

## DE SICHERHEITSHINWEISE

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise Ihres Vorsatzgerätes.
- Prüfen Sie vor Benutzung den festen Sitz des Vorsatzgerätes und des Adapters am Zielfernrohr.
- Wenn mit einem Zielfernrohr verwendet: Durch unsachgemäße oder ungenaue Montage des Vorsatzgerätes und des Adapters am Zielfernrohr kann es zu einer Verschiebung der Treffpunktlage kommen, dies kann sich auf die Zielgenauigkeit auswirken.
- Bei Beschädigungen am Adapter darf der Adapter nicht mehr verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen dem Adapter und dem Gewehrlauf mindestens 5 mm beträgt.
- Geben Sie den Adapter nicht in die Hände von Kleinkindern. Bei Fehlbehandlung können sich Kleinteile lösen, die verschluckt werden können.

## DE GEBRAUCHSHANDBUCH

### Übersicht



### Bauteile

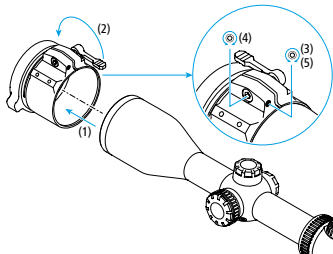
- A Wärmebildvorsatzgerät
- B Konterring
- C DTC-R M52
- D Stellschraube
- E Feststellhebel
- F Arretierungsschraube
- G Zielfernrohr
- H DTC-A
- I Verschluss

## Lieferumfang

Produkt	Best.-Nr.	Lieferumfang
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Innensechskant 2 mm
DTC-A 62	528334	Innensechskant 4 mm

## Vorbereitung vor Montage

**Hinweis:** Die Stellschraube mit max. 1,9 Nm anziehen.

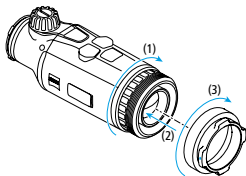


Um Ihren DTC-A mit dem Zielfernrohr zu verbinden, schieben Sie diesen auf das Zielfernrohr **(1)** und schließen Sie den Feststellhebel **(2)**.

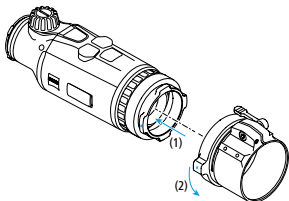
Wenn die Verbindung zu locker oder fest ist, lösen Sie die Arretierungsschraube **(3)**, stellen Sie die Stellschraube entsprechend ein **(4)** und schrauben Sie die Arretierungsschraube wieder fest **(5)**.

Der Feststellhebel ist dann richtig eingestellt, wenn sich der montierte Adapter nicht bewegen lässt.

## Montage DTC-R M52 und DTC-A

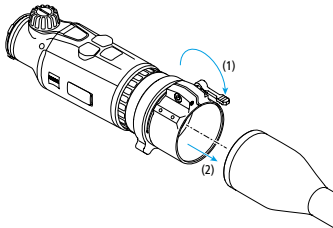


Zur Montage des DTC-R M52 drehen Sie den Konterring **(1)** bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn. Setzen Sie den DTC-R M52 auf das Wärmebildvorsatzgerät **(2)** und drehen Sie ihn bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn **(3)**. Drehen Sie die Markierung des DTC-R M52 auf die im Bild dargestellte Position zurück. Der DTC-R M52 ist weiterhin frei drehbar.

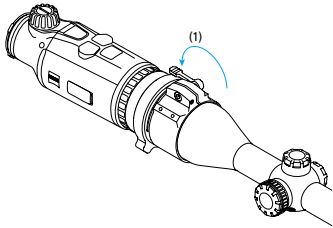


Stecken Sie den DTC-A mit dem DTC-R M52 an der Markierung zusammen **(1)** und drehen Sie den Verschluss **(2)** handfest (ca. 20°) gegen den Uhrzeigersinn.

Drehen Sie den Konterring bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn. Fixieren Sie mit einer Hand den Konterring. Greifen Sie mit der freien Hand die verbundenen DTC-R M52 und DTC-A und drehen Sie diese so fest wie möglich im Uhrzeigersinn in Richtung Konterring.



Um das Wärmebildvorsatzgerät inkl. Adapter mit dem Zielfernrohr zu verbinden, kippen Sie den Feststellhebel **(1)** in Richtung Zielfernrohr und stecken Sie den Aufbau auf das Zielfernrohr **(2)**. Achten Sie dabei darauf, dass die Objekte wie dargestellt ausgerichtet sind.

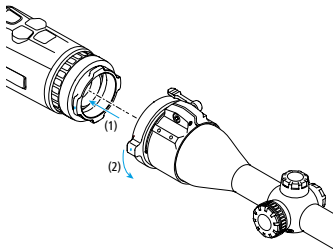


Sind Zielfernrohr und Wärmebildvorsatzgerät ausgerichtet, legen Sie den Feststellhebel **(1)** um. Nutzen Sie zur Feinabstimmung die Ziellinien-Korrektur des Wärmebildvorsatzgerätes.

### Demontage

Zur Demontage führen Sie die Handlungsschritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

## Schnellmontage



## Kundenservice und Garantie



Wenn Sie Fragen zum Service haben oder die Garantiebedingungen herunterladen möchten, besuchen Sie bitte unsere Webseite:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Für Servicefragen oder ein kostenfreies Exemplar der für Ihre Region gültigen Garantiebedingungen wenden Sie sich bitte an:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Deutschland

Telefon +49 800 934 77 33

E-Mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefon +1-800-441-3005

E-Mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

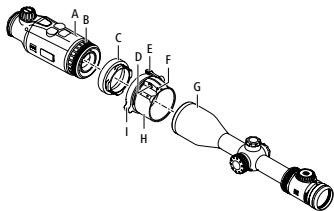


## EN SAFETY INSTRUCTIONS

- Please note the safety instructions of your attachment.
- Before use, check that the attachment and the adapter are securely fitted on the riflescope.
- If used with a riflescope: Improper or inaccurate mounting of the attachment and the adapter on the riflescope may result in a shift in the point of impact, which may affect accuracy.
- The adapter must no longer be used if it shows signs of damage.
- Ensure that there is a distance of at least 5 mm between the adapter and the gun barrel.
- Do not place the adapter in the hands of small children. Incorrect handling can cause small parts to come loose which may be swallowed.

## EN MANUAL

### Overview



### Components

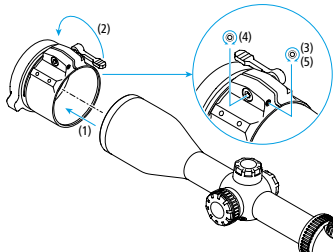
- A Thermal imaging attachment
- B Retaining ring
- C DTC-R M52
- D Set screw
- E Locking lever
- F Locking screw
- G Riflescope
- H DTC-A
- I Shutter

## Scope of supply

Product	Order no.	Scope of supply
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Hexagonal screw 2 mm
DTC-A 62	528334	Hexagonal screw 4 mm

## Preparation before mounting

**Note:** Tighten the set screw with a torque of max. 1.9 Nm.

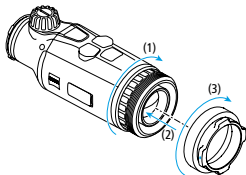


To connect your DTC-A with the riflescope, slide it onto the riflescope **(1)** and close the locking lever **(2)**.

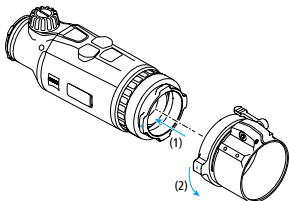
If the connection is too loose or too tight, loosen the locking screw **(3)**, adjust the set screw accordingly **(4)**, and retighten the locking screw **(5)**.

The locking lever is set properly if the mounted adapter cannot be moved.

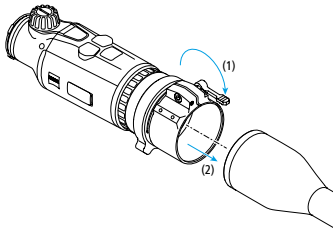
## Mounting DTC-R M52 and DTC-A



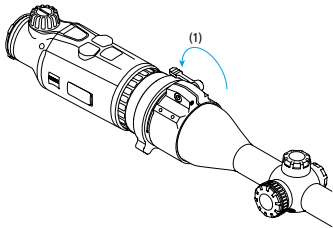
To mount the DTC-R M52, turn the retaining ring **(1)** clockwise as far as it will go. Place the DTC-R M52 onto the thermal imaging attachment **(2)** and turn it clockwise **(3)** until it stops. Turn the marking of the DTC-R M52 back to the position shown in the image. The DTC-R M52 can still be turned freely.



Plug the DTC-A and the DTC-R M52 together at the marking **(1)** and turn the shutter **(2)** hand-tight (approx. 20°) counterclockwise. Turn the retaining ring counterclockwise as far as it will go. Fix the retaining ring with one hand. Use your free hand to grasp the connected DTC-R M52 and DTC-A and turn them as tightly as possible clockwise towards the retaining ring.



To connect the thermal imaging attachment including the adapter to the riflescope, tilt the locking lever **(1)** in the direction of the riflescope and attach the assembly to the riflescope **(2)**. Make sure that the objects are aligned as shown.

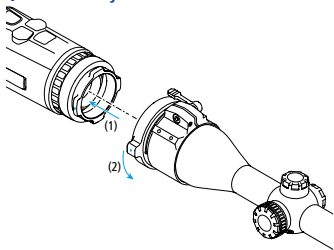


Once the riflescope and the thermal imaging attachment are aligned, flip the locking lever **(1)**. Use the target line correction of the thermal imaging attachment for fine-tuning.

### Disassembly

For disassembly, carry out these steps in reverse order.

## Quick assembly



## Customer Service and Warranty



For service questions or obtaining the warranty terms, please see our website:  
[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

For service inquiries or a free copy of the warranty terms for your region, please contact:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH  
Gloelstr. 3-5  
35576 Wetzlar, Germany  
Phone +49 800 934 77 33  
E-Mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

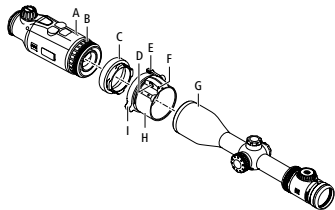
Carl Zeiss SBE, LLC  
Consumer Products  
1050 Worldwide Blvd.  
Hebron, KY 41048-8632, USA  
Phone +1-800-441-3005  
E-Mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Tenir compte des consignes de sécurité de votre appareil additionnel.
- Avant l'utilisation, vérifier la bonne fixation de l'appareil additionnel et de l'adaptateur sur la lunette de visée.
- En cas d'utilisation avec une lunette de visée : un montage incorrect ou imprécis de l'appareil additionnel et de l'adaptateur sur la lunette de visée peut entraîner un décalage du point d'impact et donc amoindrir la précision du tir.
- L'adaptateur ne doit plus être utilisé s'il présente des dommages.
- S'assurer que la distance entre l'adaptateur et le canon de la carabine soit d'au moins 5 mm.
- Tenir l'adaptateur hors de portée des jeunes enfants. En cas de manipulation incorrecte, de petits éléments susceptibles d'être avalés peuvent se détacher.

## FR MANUEL D'UTILISATION

### Aperçu



### Composants

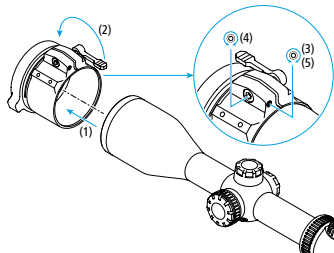
- A Appareil additionnel à images thermiques
- B Contre-bague
- C DTC-R M52
- D Vis de réglage
- E Levier de fixation
- F Vis d'arrêt
- G Lunette de visée
- H DTC-A
- I Verrouillage

## Contenu de livraison

Produit	Réf.	Contenu de livraison
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Vis à six pans creux 2 mm
DTC-A 62	528334	Vis à six pans creux 4 mm

## Préparation avant le montage

**Remarque :** serrer la vis de réglage à 1,9 Nm max.

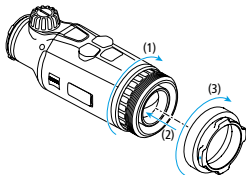


Pour combiner votre DTC-A à la lunette de visée, le faire coulisser sur la lunette de visée **(1)** et fermer le levier de fixation **(2)**.

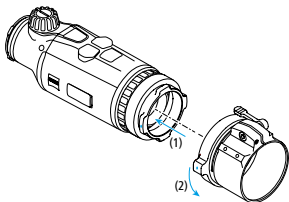
Si la connexion est trop lâche ou trop ferme, desserrer la vis d'arrêt **(3)**, régler la vis de réglage en conséquence **(4)** et resserrer la vis d'arrêt **(5)**.

Le levier de fixation est correctement réglé si l'adaptateur ne bouge plus une fois monté.

## Montage DTC-R M52 et DTC-A



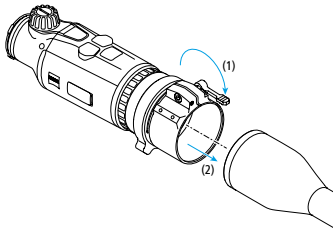
Pour monter le DTC-R M52, tourner la contre-bague **(1)** dans le sens horaire jusqu'en butée. Installer le DTC-R M52 sur l'appareil additionnel à images thermiques **(2)** et le tourner dans le sens horaire **(3)** jusqu'en butée. Reculer le repère du DTC-R M52 jusqu'à la position indiquée sur l'illustration. Le DTC-R M52 tourne toujours librement.



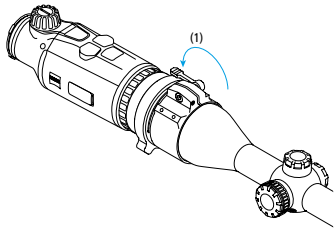
Emboîter le DTC-A et le DTC-R M52 au niveau du repère **(1)** et visser fermement le bouton de verrouillage **(2)** à la main (env. 20°) dans le sens antihoraire.

Tourner la contre-bague dans le sens horaire jusqu'en butée. Bloquer d'une main la contre-bague. Avec la main libre, saisir les DTC-R M52 et DTC-A emboîtés et les visser à fond, dans le sens horaire, en direction de la contre-bague.





Pour connecter l'appareil additionnel à images thermiques ainsi que son adaptateur à la lunette de visée, basculer le levier de fixation **(1)** en direction de la lunette de visée et installer la structure sur la lunette de visée **(2)**. Lors de cette opération, veiller à aligner les objets comme représenté sur l'illustration.

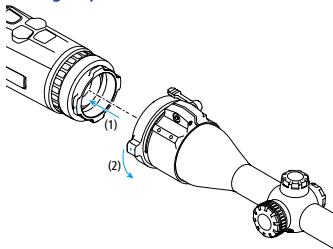


Une fois la lunette de visée et l'appareil additionnel à images thermiques alignés, rebasculer le levier de fixation **(1)**. Pour un réglage précis, utiliser la correction des lignes de visée sur l'appareil additionnel à images thermiques.

### Démontage

Pour le démontage, effectuer les mêmes opérations dans l'ordre inverse.

## Montage rapide



## Service après-vente et garantie



Pour toute question sur nos services ou pour télécharger nos conditions de garantie, veuillez consulter notre site Web :

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Pour toute question de service ou pour obtenir une copie gratuite des conditions de garantie applicables à votre région, veuillez contacter :

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Allemagne

Téléphone +49 800 934 77 33

E-mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, États-Unis

Téléphone +1-800-441-3005

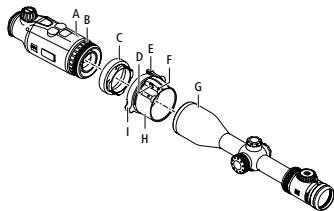
E-mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## ES NOTAS DE SEGURIDAD

- Respete las indicaciones de seguridad correspondientes a su tipo de cabezal.
- Antes del uso, compruebe que el cabezal y el adaptador estén bien fijados al visor telescópico.
- Si se utiliza un visor telescópico, el montaje incorrecto o impreciso del cabezal y del adaptador en el visor podría desplazar la posición del punto de convergencia, lo que a su vez podría afectar a la precisión del punto de mira.
- Si el adaptador presenta daños, no podrá seguir utilizándose.
- Asegúrese de que la distancia entre el adaptador y el cañón sea de al menos 5 mm.
- Mantenga el adaptador fuera del alcance de los niños. En caso de una manipulación incorrecta, las piezas pequeñas podrían soltarse y los niños podrían tragárselas.

## ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Vista general



### Componentes

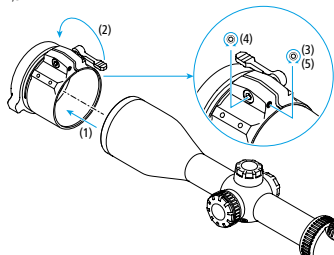
- A Cabezal termográfico
- B Anillo
- C DTC-R M52
- D Tornillo de ajuste
- E Palanca de fijación
- F Tornillo de bloqueo
- G Visor telescópico
- H DTC-A
- I Cierre

## Volumen de entrega

Producto	N.º de pedido	Volumen de entrega
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Llave Allen 2 mm
DTC-A 62	528334	Llave Allen 4 mm

## Preparación previa al montaje

**Nota:** el tornillo de ajuste se debe apretar a un máx. de 1,9 Nm.

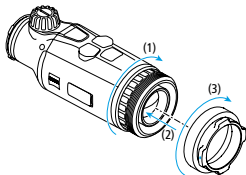


Para unir el DTC-A con el visor telescópico, desplácelo sobre el visor telescópico **(1)** y cierre la palanca de fijación **(2)**.

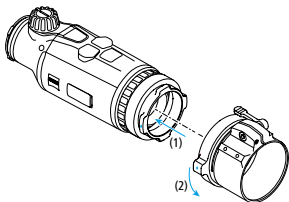
Si la unión está demasiado apretada o demasiado floja, suelte el tornillo de bloqueo **(3)**, regule el tornillo de ajuste **(4)** y vuelva a apretar el tornillo de bloqueo **(5)**.

La palanca de fijación estará bien ajustada cuando el adaptador montado no se pueda mover.

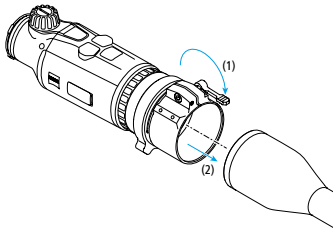
## Montaje del DTC-R M52 y del DTC-A



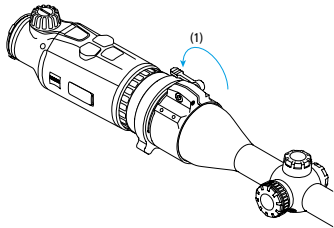
Para montar el DTC-R M52, gire el anillo **(1)** hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj. Coloque el DTC-R M52 en el cabezal termográfico **(2)** y gírelo hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj **(3)**. Haga retroceder la marca del DTC-R M52 hasta la posición representada en la imagen. El DTC-R M52 se podrá girar entonces libremente.



Encaje el DTC-A con el DTC-R M52 en la marca **(1)** y gire el cierre **(2)** manualmente (aprox. 20°) en sentido contrario a las agujas del reloj. Gire el anillo hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj. Fije el anillo con la mano. Sujete con la mano que tiene libre el DTC-R M52 y el DTC-A unidos y gírelos tanto como pueda en el sentido de las agujas del reloj hacia el anillo contrario.



Para unir el cabezal termográfico con el adaptador al visor telescópico, incline la palanca de fijación **(1)** hacia el visor e introduzca la estructura en el visor telescópico **(2)**. Compruebe que los objetos estén alineados como se muestra en la imagen.

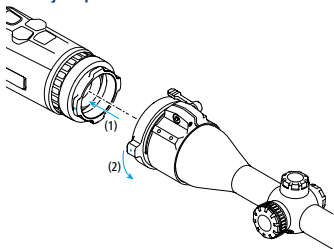


Una vez que el visor y el cabezal termográfico estén alineados, gire la palanca de fijación **(1)**. Utilice la corrección de líneas de punto de mira de la cámara termográfica para realizar el ajuste con precisión.

### Desmontaje

Para el desmontaje, realice los pasos indicados en orden inverso.

## Montaje rápido



## Servicio técnico y garantía



Si tiene alguna duda sobre el servicio de asistencia técnica o desea descargar las condiciones de la garantía, visite nuestro sitio web:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Para consultas de servicio técnico o si desea una copia gratuita de los términos de garantía aplicables a su región, póngase en contacto con:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Alemania

Teléfono +49 800 934 77 33

E-mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, EE. UU.

Teléfono +1-800-441-3005

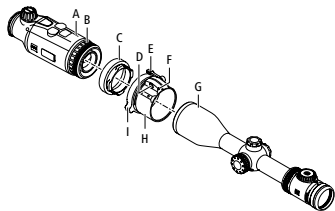
E-mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## IT Avvertenze di sicurezza

- Rispettare le avvertenze di sicurezza dell'accessorio.
- Prima dell'uso, controllare che l'accessorio e l'adattatore siano saldamente posizionati sul cannocchiale.
- Se usato con un cannocchiale: un montaggio improprio o impreciso dell'accessorio o dell'adattatore può causare uno spostamento del punto d'impatto, con conseguenze sulla precisione della mira.
- Non utilizzare l'adattatore se presenta dei danni.
- Assicurarsi che la distanza tra l'adattatore e la canna dell'arma sia di almeno 5 mm.
- Non lasciare l'apparecchio in mano a bambini piccoli. In caso di manipolazione errata, possono staccarsi dei componenti di piccole dimensioni con conseguente rischio di ingestione.

## IT MANUALE D'USO

### Panoramica



### Componenti

- A Visore termico per il montaggio frontale
- B Controanello
- C DTC-R M52
- D Vite di regolazione
- E Leva di bloccaggio
- F Vite di bloccaggio
- G Cannocchiale
- H DTC-A
- I Otturatore

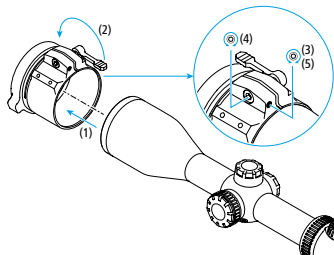


## Elementi compresi nella fornitura

Prodotto	N. d'ordine	Elementi compresi nella fornitura
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Esagono incassato 2 mm
DTC-A 62	528334	Esagono incassato 4 mm

## Preparativi prima del montaggio

**Nota:** serrare la vite di regolazione con max. 1,9 Nm.

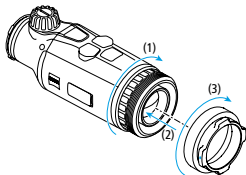


Per collegare il componente DTC-A al cannocchiale, farlo scorrere sul cannocchiale **(1)** e chiudere la leva di bloccaggio **(2)**.

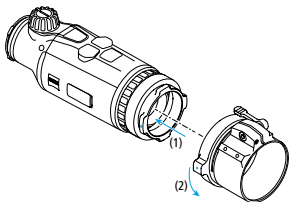
Se il collegamento è troppo lento o troppo stretto, allentare la vite di bloccaggio **(3)**, correggere di conseguenza la vite di regolazione **(4)** e serrare di nuovo la vite di bloccaggio **(5)**.

La leva di bloccaggio è inserita correttamente se l'adattatore montato non può essere spostato.

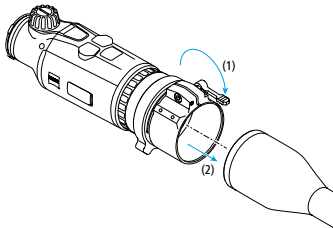
## Montaggio DTC-R M52 e DTC-A



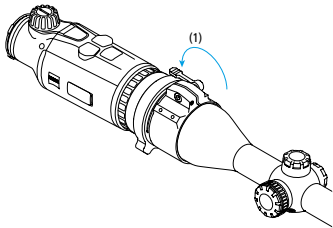
Per montare il DTC-R M52, girare il controanello **(1)** in senso orario fino a battuta. Posizionare il DTC-R M52 sul visore termico per il montaggio frontale **(2)** e girarlo in senso orario fino a battuta **(3)**. Girare la marcatura del DTC-R M52 per farla tornare alla posizione illustrata nell'immagine. È ancora possibile ruotare liberamente il DTC-R M52.



Inserire il DTC-A insieme al DTC-R M52 sulla marcatura **(1)** e serrare l'otturatore **(2)** manualmente (circa 20°) ruotandolo in senso antiorario. Ruotare il controanello in senso antiorario fino a battuta. Fissare il controanello con una mano. Con la mano libera afferrare i DTC-R M52 e DTC-A collegati e stringerli il più possibile ruotandoli in senso orario in direzione del controanello.



Per collegare il visore termico con l'adattatore al cannocchiale, inclinare la leva di bloccaggio **(1)** verso il cannocchiale e inserire l'attacco sul cannocchiale **(2)** assicurandosi che che gli oggetti siano allineati come illustrato.

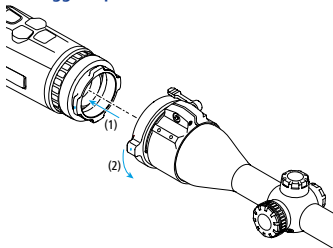


Una volta che il cannocchiale e il visore termico per il montaggio frontale sono allineati, girare la leva di bloccaggio **(1)**. Utilizzare la correzione delle tacche di mira del visore termico per la regolazione di precisione.

### Smontaggio

Per lo smontaggio procedere nella sequenza inversa.

## Montaggio rapido



## Assistenza clienti e garanzia



Per domande sull'assistenza o per scaricare le condizioni di garanzia, visitare il nostro sito web:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Per domande sulla garanzia o per avere una copia gratuita delle condizioni di garanzia valide per la propria regione, rivolgersi a:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Germania

Telefono +49 800 934 77 33

E-mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefono +1-800-441-3005

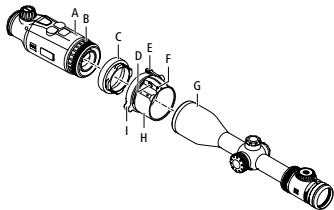
E-mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## NL VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Neem de veiligheidsinstructies voor uw voorzetapparaat in acht.
- Controleer voor gebruik of het voorzetapparaat en de adapter goed op de richtkijker zitten.
- Bij gebruik met een richtkijker: onjuiste of onnauwkeurige montage van het voorzetapparaat en de adapter op de richtkijker kan een verschuiving van de raakpuntpositie veroorzaken. Dit kan de richtnauwkeurigheid beïnvloeden.
- Als de adapter beschadigd is, mag deze niet meer gebruikt worden.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen de adapter en de geweerloop ten minste 5 mm bedraagt.
- Houd de adapter buiten bereik van kleine kinderen. Bij verkeerd gebruik kunnen kleine onderdelen loskomen en worden ingeslikt.

## NL GEBRUIKSAANWIJZING

### Overzicht



### Onderdelen

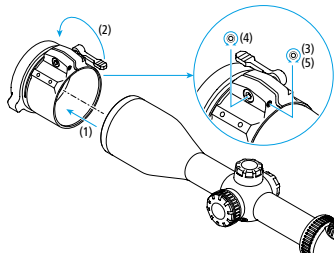
- A Warmtebeeldkijker
- B Borgring
- C DTC-R M52
- D Stelschroef
- E Vastzethendel
- F Vergrendelschroef
- G Richtkijker
- H DTC-A
- I Sluiting

## Leveromvang

Product	Bestelnr.	Leveromvang
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Inbus 2 mm
DTC-A 62	528334	Inbus 4 mm

## Montage voorbereiden

**Aanwijzing:** Draai de stelschroef vast met max. 1,9 Nm.

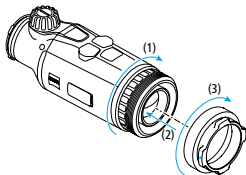


Om uw DTC-A op de richtkijker aan te sluiten, schuift u deze op de richtkijker **(1)** en sluit u de vastzethendel **(2)**.

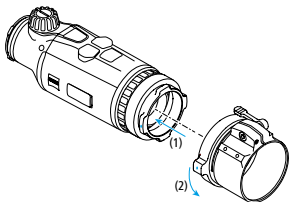
Als de verbinding te los of te vast zit, draait u de vergrendelschroef **(3)** los, stelt u de stelschroef dienovereenkomstig bij **(4)** en schroeft u de vergrendelschroef weer vast **(5)**.

De vastzethendel is juist ingesteld wanneer de gemonteerde adapter niet kan worden bewogen.

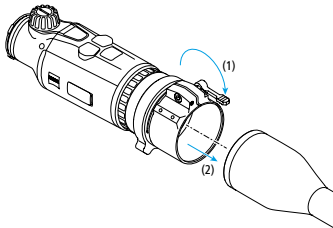
## Montage DTC-R M52 en DTC-A



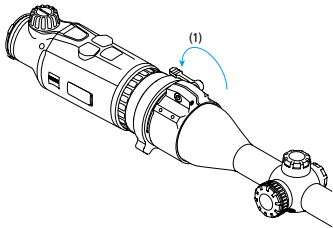
Om de DTC-R M52 te monteren, draait u de borgring **(1)** tot de aanslag met de wijzers van de klok mee. Plaats de DTC-R M52 op de warmtebeeldkijker **(2)** en draai deze tot de aanslag met de wijzers van de klok mee **(3)**. Draai de markering van de DTC-R M52 terug in de stand die op de afbeelding te zien is. De DTC-R M52 kan nog steeds vrij gedraaid worden.



Steek de DTC-A samen met de DTC-R M52 in de markering **(1)** en draai de sluiting **(2)** handvast (ca. 20°) tegen de wijzers van de klok in. Draai de borgring tot de aanslag tegen de wijzers van de klok in. Houd de borgring met één hand vast. Pak met uw andere hand de verbonden DTC-R M52 en DTC-A vast en draai deze zo strak mogelijk met de klok mee in de richting van de borgring.



Om de warmtebeeldkijker incl. adapter op de richtkijker aan te sluiten, kantelt u de vastzethendel **(1)** naar de richtkijker toe en bevestigt u het opzetelement op de richtkijker **(2)**. Zorg ervoor dat de voorwerpen op de afgebeelde wijze uitgelijnd.



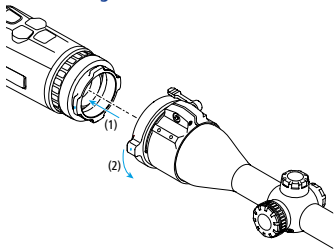
Zodra de richtkijker en de warmtebeeldkijker uitgelijnd zijn, draait u de vastzethendel **(1)** om. Gebruik de raaklijncorrectie van de warmtebeeldkijker voor de fijnafstelling.

### Demontage

Voor de demontage voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.



## Snelle montage



## Klantenservice en garantie



Als u vragen hebt over de service of de garantievoorwaarden wilt downloaden, bezoek dan onze website:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Voor service-aanvragen of een gratis exemplaar van de garantievoorwaarden die van toepassing zijn voor uw regio kunt u contact opnemen met:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Duitsland

Telefoon +49 800 934 77 33

E-mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefoon +1-800-441-3005

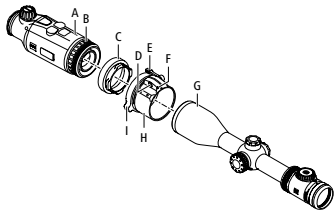
E-mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## DK SIKKERHEDSANVISNINGER

- Følg sikkerhedsanvisningerne til din termiske kikkert.
- Kontrollér inden brugen, at den termiske kikkert og adapteren sidder fast på kikkertsigtet.
- Ved anvendelse med et kikkertsigte: Der kan som følge af forkert eller upræcis montering af den termiske kikkert og adapteren på kikkertsigtet opstå en forskydning af træfpunktets placering, hvilket kan have indvirkning på målenøjagtigheden.
- Ved beskadigelser på adapteren må adapteren ikke anvendes mere.
- Sørg for, at afstanden mellem adapteren og geværløbet er mindst 5 mm.
- Denne adapter opbevares utilgængeligt for små børn. Ved forkert behandling kan der løsne sig små dele, som kan sluges.

## DK BRUGSMANUAL

### Oversigt



### Komponenter

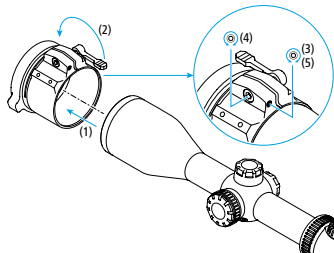
- A Termisk kikkert
- B Kontraring
- C DTC-R M52
- D Stilleskrue
- E Fastholdelsesgreb
- F Låseskrue
- G Kikkertsigte
- H DTC-A
- I Lukning

## Leveringsomfang

Produkt	Best.-nr.	Leveringsomfang
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Unbrako 2 mm
DTC-A 62	528334	Unbrako 4 mm

## Forberedelse inden montering

**Henvisning:** Spænd stilleskruen med maks. 1,9 Nm.

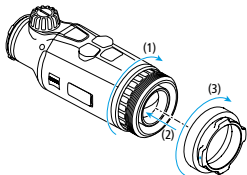


For at forbinde din DTC-A med kikkertsigtet skal du skubbe den på kikkertsigtet **(1)** og lukke fastholdelsesgrebet **(2)**.

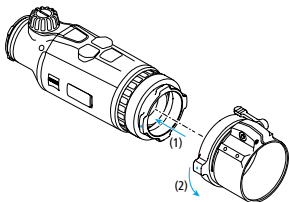
Hvis forbindelsen er for løs eller fast, løsner du låseskruen **(3)**, indstiller stilleskruen korrekt **(4)** og spænder igen låseskruen **(5)**.

Fastholdelsesgrebet er indstillet korrekt, når den monterede adapter ikke kan bevæges.

## Montering DTC-R M52 og DTC-A

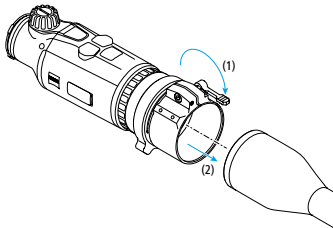


For at montere DTC-R M52 drejer du kontraringen **(1)** i urets retning indtil anslag. Sæt DTC-R M52 på den termiske kikkert **(2)**, og drej den i urets retning **(3)** indtil anslag. Drej DTC-R M52-markeringen tilbage til den position, der vises på billedet. DTC-R M52 kan fortsat drejes frit.

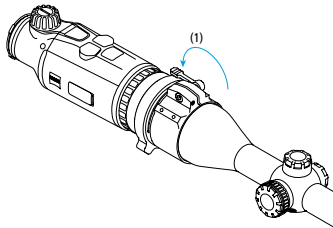


Stik DTC-A med DTC-R M52 sammen ved markeringen **(1)**, og drej lukningen **(2)** mod uret med hånden (ca. 20°).

Drej kontraringen mod uret indtil anslag. Fiksér kontraringen med den ene hånd. Tag med din frie hånd fat i de tilsluttede DTC-R M52 og DTC-A, og drej dem så stramt som muligt med uret mod kontraringen.



For at forbinde den termiske kikkert inkl. adapter med kikkertsigtet skal du tippe fastholdelsesgrebet **(1)** i retning mod kikkertsigtet og stikke konstruktionen på kikkertsigtet **(2)**. Sørg for, at objektiverne er justeret som illustreret.

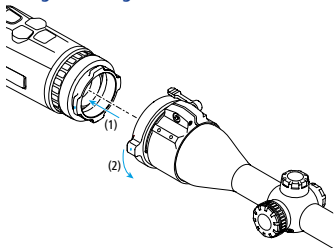


Når kikkertsigte og termisk kikkert er justeret, lægger du fastholdelsesgrebet **(1)** omkring. Til finjusteringen bruger du mållinje-korrektionen på den termiske kikkert.

### Afmontering

Ved afmonteringen gennemfører du handlingstrinnene i den omvendte rækkefølge.

## Hurtig montering



## Kundeservice og garanti



Hvis du har spørgsmål om service eller ønsker at downloade garantibetingelserne, kan du besøge vores websted:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

For servicehenvendelser eller et gratis eksemplar af garantibetingelserne, der er gyldige for dit område, bedes du kontakte:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Tyskland

Telefon +49 800 934 77 33

E-mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefon +1-800-441-3005

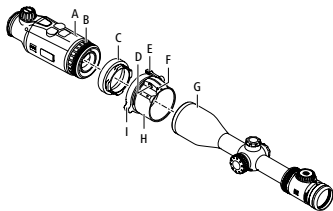
E-mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## FI TURVALLISUUSOHJEET

- Noudata lisälaitteen turvallisuusohjeita.
- Tarkista ennen käyttöä, että lisälaite ja sovitin ovat tiukasti paikallaan kiikaritähtäimessä.
- Kiikaritähtäintä käytettäessä: lisälaitteen ja sovittimen virheellinen tai epätarkka kiinnitys tähtäimeen voi aiheuttaa osumakohdan siirtymisen, mikä voi vaikuttaa tähtäystarkkuuteen.
- Jos sovitin on vaurioitunut, sitä ei saa enää käyttää.
- Varmista, että sovittimen ja kiväärin piipun välinen etäisyys on vähintään 5 mm.
- Älä anna sovittinta pienille lapsille. Virheellinen käsittely voi aiheuttaa pienten osien irtoamisen, ja osat voivat tulla niellyiksi.

## FI KÄYTTÖOHJEKIRJA

### Yleiskuvaus



### Rakenneosat

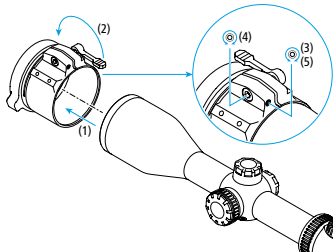
- A Lämpökuvalisälaite
- B Lukkorengas
- C DTC-R M52
- D Säättöruuvi
- E Lukitusvipu
- F Lukitusruuvi
- G Kiikaritähäin
- H DTC-A
- I Lukitsin

## Toimituksen sisältö

Tuote	Tilausno	Toimituksen sisältö
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Kuusiokolo 2 mm
DTC-A 62	528334	Kuusiokolo 4 mm

## Valmistelu ennen kokoonpanoa

**Huomautus:** Kiristä säätöruuvi enintään 1,9 Nm:iin.



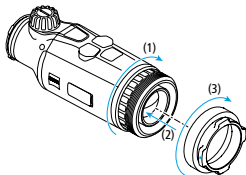
Kun haluat liittää DTC-A:n kiikaritähäimeen, liu'uta se tähäimeen **(1)** ja sulje lukitusvipu **(2)**.

Jos liitos on liian löysä tai kireä, löysää lukitusruuvia **(3)**, säädä säätöruuvia vastaavasti **(4)** ja kierrä lukitusruuvi taas tiukalle **(5)**.

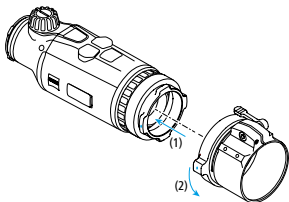
Lukitusvipu on asetettu oikein, kun asennettua sovitinta ei voi liikuttaa.



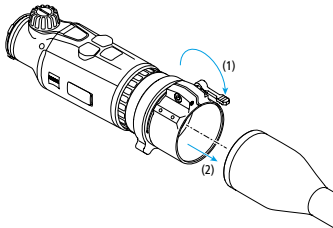
## DTC-R M52:n ja DTC-A:n kokoaminen



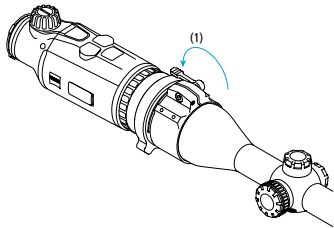
DTC-R M52:n asentamiseksi käännä lukkorengasta **(1)** myötäpäivään niin pitkälle kuin mahdollista. Aseta DTC-R M52 lämpökuvauslaitteeseen **(2)** ja käännä sitä myötäpäivään niin pitkälle kuin mahdollista **(3)**. Käännä DTC-R M52:n merkintä takaisin kuvan osoittamaan asentoon. DTC-R M52:ta voidaan taas pyörittää vapaasti.



Kytke DTC-A ja DTC-R M52 yhteen merkinnän **(1)** kohdalta ja käännä lukitusta **(2)** käsin tiukasti (noin 20°) vastapäivään. Käännä lukkorengasta vastapäivään niin pitkälle kuin mahdollista. Kiinnitä lukkorengas yhdellä kädellä. Tartu vapaalla kädellä kiinnitettyihin DTC-R M52:een ja DTC-A:han ja käännä niitä myötäpäivään kohti lukkorengasta mahdollisimman tiukasti.



Kun haluat liittää lämpökuvalisälaitteen ja sovittimen kiikaritähäimeen, kallista lukitusvipua **(1)** kohti tähtäintä ja kiinnitä lisälaitte tähtäimeen **(2)**. Varmista, että kappaleet on kohdistettu kuvan mukaisesti.

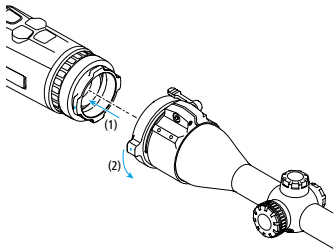


Kun kiikaritähäin ja lämpökuvalisälaitte on kohdistettu, käännä lukitusvipua **(1)**. Käytä hienosäätöön lämpökuvalisälaitteen kohdeviivakorjausta.

### Purkaminen

Purkaminen tapahtuu suorittamalla vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä.

## Pika-asennus



## Asiakaspalvelu ja takuu



Jos sinulla on kysyttävää huollosta tai haluat ladata takuehdot, käy verkkosivuillamme osoitteessa:  
[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Ota yhteyttä asiakaspalveluun tai tilaa maksuton kappale alueellasi voimassa olevista takuehdoista:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Saksa

Puhelin +49 800 934 77 33

Sähköposti [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Puhelin +1-800-441-3005

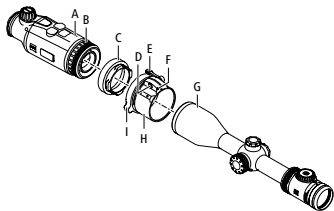
Sähköposti [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## HU BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Vegye figyelembe az előtét biztonsági utasításait.
- Használat előtt ellenőrizze az előtét és az adapter szilárd helyzetét a célzótávcsövön.
- Célzótávcsővel való használat esetén: Az előtét és az adapter célzótávcsőre való szakszerűtlen vagy nem pontos felszerelése esetén eltolódhat a találati pont helyzete, és ez hatással lehet a célzás pontosságára.
- Az adaptert tilos használni, ha sérülések vannak rajta.
- Győződjön meg róla, hogy az adapter és a fegyvercső közötti távolság legalább öt méter.
- Ne adja az adaptert kisgyermek kezébe! Szakszerűtlen kezelés esetén meglazulhatnak az apróbb alkatrészek, a kisgyermek pedig lenyelheti azokat.

## HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

### Áttekintés



### Alkatrészek

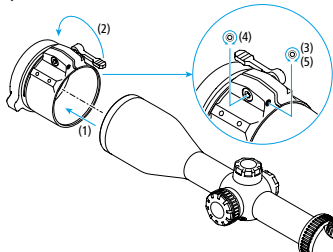
- A Hőkamera-előtét
- B Ellengyűrű
- C DTC-R M52
- D Állítócsavar
- E Rögzítőkar
- F Reteszelő csavar
- G Céltávcső
- H DTC-A
- I Zár

## Szállítási terjedelem

Termék	Rendelési sz.	Szállítási terjedelem
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Belső hatlap 2 mm
DTC-A 62	528334	Belső hatlap 4 mm

## Előkészület felszerelés előtt

**Megjegyzés:** Húzza meg az állítócsavart max. 1,9 Nm nyomatékkal.

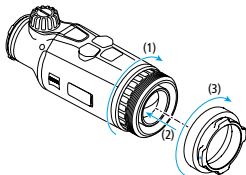


A DTC-A készüléket a céltávcsővel való összekötéshez tolja a céltávcsőre **(1)** és zárja le a rögzítőkart **(2)**.

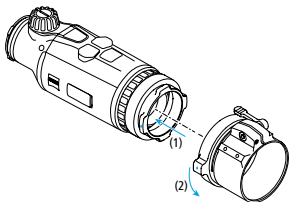
Ha túl laza vagy túl szoros az összeköttetés oldja a reteszelő csavart **(3)**, állítsa be megfelelően az állítócsavart **(4)** és csavarja be ismét szorosan a reteszelő csavart **(5)**.

A rögzítőkart akkor állította be helyesen, ha nem mozgatható a felszerelt adapter.

## A DTC-R M52 és a DTC-A felszerelése

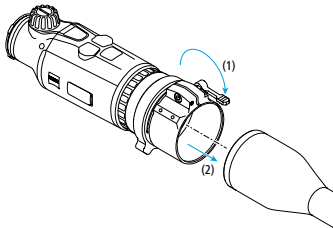


A DTC-R M52 felszereléséhez fordítsa el ütközésig az ellengyűrűt **(1)** az óramutató járásával megegyező irányba. Helyezze a DTC-R M52 készüléket a hőkamera-előtétre **(2)** és fordítsa el ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba **(3)**. Fordítsa vissza a DTC-R M52 jelölését a képen bemutatott pozícióra. A DTC-R M52 továbbra is szabadon forgatható.

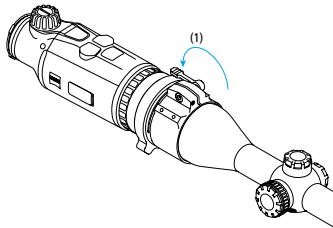


Csatlakoztassa össze a DTC-A elemet a DTC-R M52 készülékkel a jelölésnél **(1)** és fordítsa el a zárat **(2)** kézzel (kb. 20°) az óramutató járásával ellentétes irányba.

Fordítsa el ütközésig az ellengyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba. Az egyik kezével tartsa az ellengyűrűt. A szabad kezével fogja meg az összeszerelt DTC-R M52 és DTC-A elemet, majd ezeket csavarja olyan szorosra, amennyire lehetséges az óramutató járásával megegyező irányban, az ellengyűrű felé.



A hőkamera-előtétet az adapterrel együtt a céltávcsővel való összekötéshez billentse a rögzítőkart **(1)** a céltávcső irányába és csatlakoztassa a felépítményt a céltávcsőre **(2)**. Ennek során ügyeljen arra, hogy az objektumok az ábrázolt irányba álljanak.

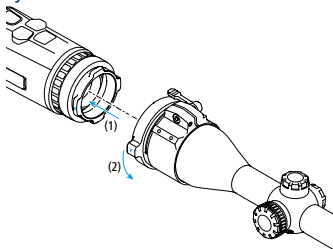


Ha beállította a céltávcsőt és a hőkamera-előtétet, fordítsa át a rögzítőkart **(1)**. A finombeállításához használja a hőkamera-előtét célvonal korrekcióját.

### Szétszerelés

Szétszereléshez végezze el a lépéseket fordított sorrendben.

## Gyors felszerelés



## Ügyfélszolgálat és garancia



A szervizzel kapcsolatos kérdések esetén vagy ha a garanciális feltételeket le szeretné tölteni, látogasson el a weboldalunkra:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Szervizzel kapcsolatos kérdésekkel vagy a régiójában érvényes garanciális feltételek egy ingyenes példányának igénylése esetén a következő címen keresse munkatársainkat:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3–5

35576 Wetzlar, Németország

Telefon: +49 800 934 77 33

E-mail: [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefon: +1-800-441-3005

E-mail: [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

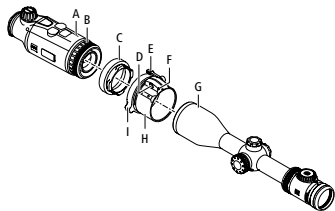


## PL WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa użytkowania przystawek.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przystawka i adapter są dobrze osadzone na lunecie celowniczej.
- Podczas stosowania z lunetą celowniczą: nieprawidłowy lub niedokładny montaż przystawki i adaptera na lunecie celowniczej może spowodować przesunięcie położenia punktu trafienia, co może mieć wpływ na dokładność celowania.
- Nie wolno używać adaptera, który uległ uszkodzeniu.
- Należy upewnić się, że odstęp pomiędzy adapterem a lufą wynosi minimum 5 mm.
- Adaptera nie wolno dawać dzieciom do zabawy. Nieodpowiednie obchodzenie się z urządzeniem może spowodować oddzielenie się od niego małych elementów, które mogą być przyczyną zadławienia.

## PL PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA

### Przegląd



### Elementy

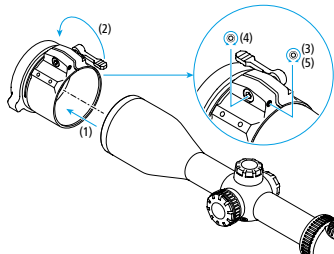
- A Nasadka termowizyjna
- B Pierścień kontryjący
- C DTC-R M52
- D Śruba do regulacji
- E Dźwignia blokująca
- F Śruba blokująca
- G Luneta celownicza
- H DTC-A
- I Zamknięcie

## Zakres dostawy

Produkt	Nr kat.	Zakres dostawy
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Śruba imbusowa 2 mm
DTC-A 62	528334	Śruba imbusowa 4 mm

## Przygotowanie montażu

**Uwaga:** śrubę do regulacji należy dokręcać momentem o wartości wynoszącej maksymalnie 1,9 Nm.

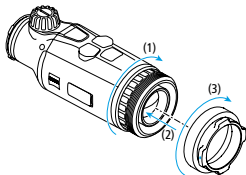


Aby podłączyć element DTC-A do lunety, należy wsunąć go na lunetę **(1)** i zamknąć dźwignię blokującą **(2)**.

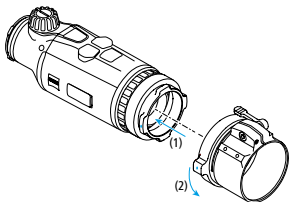
Jeśli połączenie jest zbyt luźne lub zbyt mocne, należy poluzować śrubę blokującą **(3)**, ustawić odpowiednio śrubę do regulacji **(4)** i ponownie dokręcić śrubę blokującą **(5)**.

Dźwignia blokująca jest prawidłowo ustawiona, gdy nie można poruszyć zamontowanego adaptera.

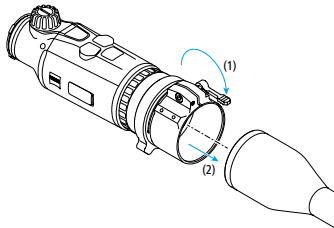
## Montaż DTC-R M52 oraz DTC-A



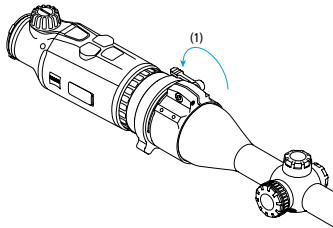
Aby zamontować element DTC-R M52, należy obrócić pierścień kontruujący **(1)** do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Umieścić element DTC-R M52 na nasadce termowizyjnej **(2)** i obrócić go do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara **(3)**. Obrócić znacznik na DTC-R M52 z powrotem do pozycji pokazanej na rysunku. Element DTC-R M52 nadal można swobodnie obracać.



Włożyć element DTC-A do DTC-R M52, zwracając uwagę na oznaczenia **(1)** i przekręcić zamknięcie **(2)** ręcznie (ok. 20°) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Obrócić pierścień kontruujący do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zamocować pierścień kontruujący jedną ręką. Chwycić wolną rękę połączone elementy DTC-R M52 oraz DTC-A i obrócić je jak najmocniej w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



Aby połączyć nasadkę termowizyjną wraz z adapterem do lunety, odchylić dźwignię blokującą **(1)** w kierunku lunety i przymocować przystawkę do lunety **(2)**. Należy upewnić się przy tym, że obiekty są wyrównane w sposób przedstawiony na rysunku.

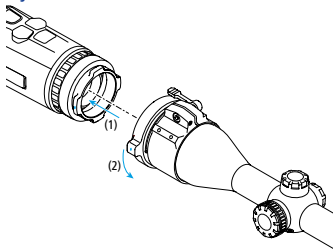


Po ustawieniu lunety i nasadki termowizyjnej należy obrócić dźwignię blokującą **(1)**. W celu dokładnego dostrojenia należy posłużyć się korektą linii celowania nasadki termowizyjnej.

### **Demontaż**

Demontaż realizowany jest w odwrotnej kolejności kroków montażu.

## Szybki montaż



## Obsługa klienta i gwarancja



W razie pytań dotyczących serwisu lub konieczności pobrania warunków gwarancji zapraszamy na naszą stronę internetową:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

W przypadku pytań związanych z serwisem lub otrzymaniem bezpłatnej kopii warunków gwarancji obowiązujących w danym regionie prosimy o kontakt z:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Niemcy

Telefon +49 800 934 77 33

E-mail [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefon +1-800-441-3005

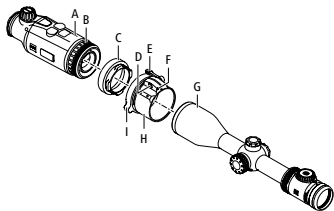
E-mail [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## SE SÄKERHETSANVISNINGAR

- Beakta även säkerhetsanvisningarna för ditt påbyggnadsverktyg.
- Kontrollera att påbyggnadsverktyget och adaptern sitter fast ordentligt på kikarsiktet.
- Vid användning med ett kikarsikte: felaktig eller inexact montering av påbyggnadsverktyget och adaptern på kikarsiktet kan leda till att träffpunkten förskjuts, vilket kan påverka skottets exakthet.
- Vid skador på adaptern får den inte användas mer.
- Kontrollera att avståndet mellan adaptern och gevärspipan är minst 5 mm.
- Låt aldrig små barn hantera adaptern. Vid felaktig användning kan smådelar lossna som sedan kan sväljas.

## SE BRUKSANVISNING

### Översikt



### Komponenter

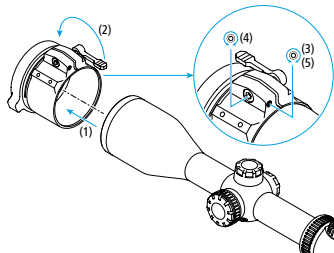
- A Värmekamera
- B Låsring
- C DTC-R M52
- D Ställskruv
- E Låsspak
- F Låsskruv
- G Kikarsikte
- H DTC-A
- I Förslutning

## Leveransomfattning

Produkt	Best.nr	Leveransomfattning
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Insexnyckel 2 mm
DTC-A 62	528334	Insexnyckel 4 mm

## Förberedelse före montering

**Anvisning:** Dra åt ställskruven med max. 1,9 Nm.

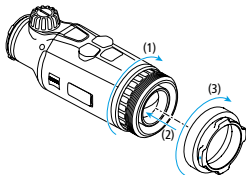


För att ansluta DTC-A till kikarsiktet skjuter du på det på kikarsiktet **(1)** och stäng låsspaken **(2)**.

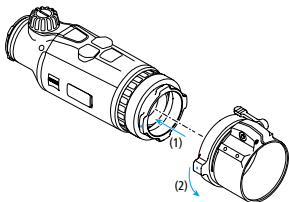
Om du anslutningen är för lös eller för hård lossar du låsskruven **(3)**, ställer in ställskruven **(4)** och drar åt låsskruven igen **(5)**.

Låsspaken är inställd när den monterade adaptorn inte går att flytta.

## Montering DTC-R M52 och DTC-A



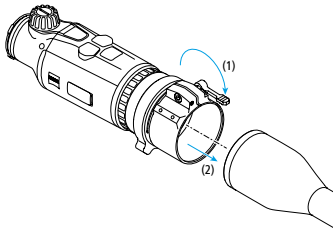
Vrid låsringen **(1)** medurs för att montera DTC-R M52. Placera DTC-R M52 på värmekameran **(2)** och vrid den medurs så långt det går **(3)**. Vrid markeringen på DTC-R M52 till den position som anges i bilden. DTC-R M52 kan fortfarande vridas fritt.



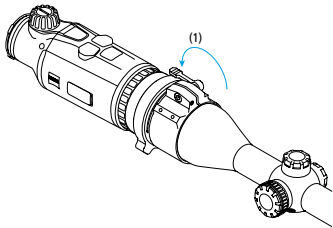
Sätt ihop DTC-A med DTC-R M52 vid markeringen **(1)** och vrid förslutningen **(2)** för hand (ca 20°) moturs.

Vrid låsringen moturs tills det tar stopp. Fixera låsringen med en hand. Ta tag i de anslutna DTC-R M52 och DTC-A med den lediga handen och vrid dem medurs mot låsringen så hårt som möjligt.





För att ansluta värmekameran inkl. adaptern till kikarsiktet lutar du låsspaken **(1)** mot kikarsiktet och sätter konstruktionen på kikarsiktet **(2)**. Se till att objekten är inriktade som på bilden när du gör detta.

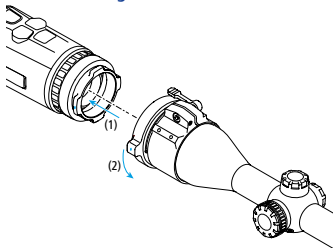


Om kikarsiktet och värmekameran är inriktade slår du om låsspaken **(1)**. Använd värmekamerans mållinjekorrigeringsring för att göra fininställningen.

### **Demontering**

Utför arbetsmomenten i omvänd ordningsföljd vid demontering.

## Snabbmontering



## Kundservice och garanti



Om du har frågor som gäller service eller vill ladda ned garantivillkoren, gå till vår webbplats:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

Vid servicefrågor eller om du vill ha ett kostnadsfritt exemplar av garantivillkoren som gäller för din region ska du kontakta:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Tyskland

Telefon +49 800 934 77 33

E-post [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

Telefon +1-800-441-3005

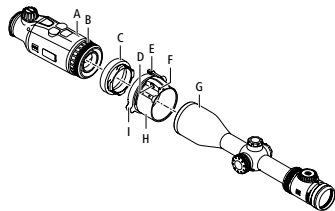
E-post [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## RU УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Соблюдайте указания по безопасности для вашей насадки.
- Перед применением проверьте прочность крепления насадки и адаптера на прицеле.
- При использовании с прицелом: в результате неправильного или неточного монтажа насадки и адаптера на прицел позиция точки попадания может сместиться, что способно повлиять на точность прицеливания.
- При наличии повреждений на адаптере использовать адаптер запрещено.
- Убедитесь, что расстояние между адаптером и стволом составляет не менее 5 мм.
- Храните адаптер вне доступа детей. При неправильном обращении могут открепиться мелкие детали, которые ребенок может случайно проглотить.

## RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Обзор



### Элементы

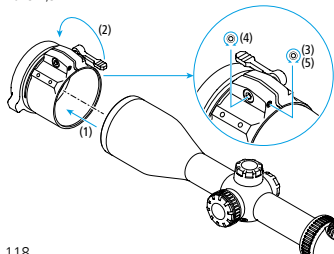
- A Тепловизионная насадка
- B Стопорное кольцо
- C DTC-R M52
- D Установочный винт
- E Стопорный рычаг
- F Фиксирующий винт
- G Прицел
- H DTC-A
- I Замок

## Комплект поставки

Изделие	Номер для заказа	Комплект поставки
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	Внутренний шестигранник 2 мм
DTC-A 62	528334	Внутренний шестигранник 4 мм

## Подготовка к монтажу

**Примечание.** Затяните установочный винт с моментом макс. 1,9 Н·м.

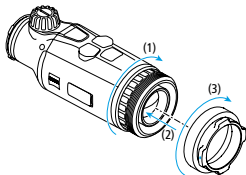


Чтобы соединить устройство DTC-A с прицелом, задвиньте его на прицел **(1)** и переведите стопорный рычаг **(2)** в закрытое положение.

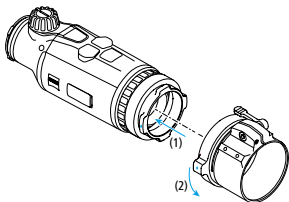
При слишком слабом или тугом соединении выкрутите фиксирующий винт **(3)**, отрегулируйте установочный винт соответственно **(4)** и снова затяните фиксирующий винт **(5)**.

Стопорный рычаг отрегулирован правильно, если смонтированный адаптер не может перемещаться.

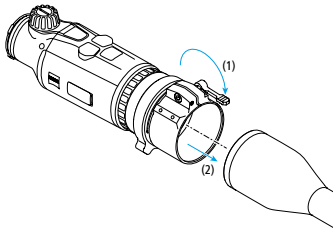
## Монтаж DTC-R M52 и DTC-A



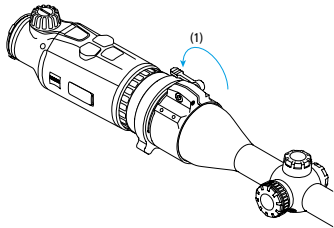
Чтобы смонтировать DTC-R M52, поверните стопорное кольцо **(1)** до упора по часовой стрелке. Установите DTC-R M52 на телевизионную насадку **(2)** и поверните до упора по часовой стрелке **(3)**. Поверните отметку DTC-R M52 обратно в позицию, показанную на иллюстрации. После этого DTC-R M52 свободно поворачивается.



Соедините DTC-A и DTC-R M52 друг с другом **(1)** там, где нанесена отметка, и поверните замок **(2)** вручную (примерно на 20°) против часовой стрелки. Поверните стопорное кольцо до упора против часовой стрелки. Затяните стопорное кольцо вручную. Свободной рукой как можно сильнее поверните присоединенные DTC-R M52 и DTC-A по часовой стрелке в направлении стопорного кольца.



Чтобы присоединить тепловизионную насадку (включая адаптер) к прицелу, сдвиньте стопорный рычаг **(1)** в направлении прицела и установите конструкцию на прицел **(2)**. При этом следите, чтобы объекты были выровнены, как показано на иллюстрации.

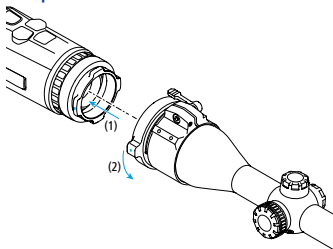


Когда прицел и тепловизионная насадка выровнены, переведите стопорный рычаг **(1)** в другое положение. Для тонкой настройки используйте коррекцию визирной линии тепловизионной насадки.

### **Демонтаж**

Для демонтажа выполните этапы процедуры в обратном порядке.

## Быстрый монтаж



## Сервисный центр и гарантия



По всем вопросам об обслуживании или при необходимости загрузить условия гарантии посетите наш веб-сайт:

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

По вопросам обслуживания или для получения бесплатной копии действующих гарантийных условий обращайтесь по следующему адресу:

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Германия

Телефон +49 800 934 77 33

Эл. почта [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, США

Телефон +1-800-441-3005

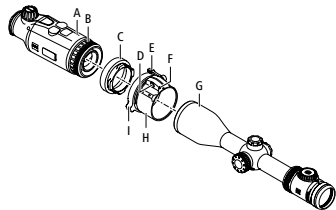
Эл. почта [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## JP 安全に関する注意事項

- アタッチメントの安全に関する注意事項を遵守してください。
- 使用前に、ライフルスコープにアタッチメントとアダプターがしっかり取り付けられていることを点検してください。
- ライフルスコープと併用する場合：アタッチメントとアダプターをライフルスコープに不適切または不正確に取り付けると、着弾点がずれて命中精度に影響する可能性があります。
- 損傷しているアダプターは今後使用してはなりません。
- アダプターと銃身間の間隔が 5 mm 以上であることを確認してください。
- 小さなお子様にアダプターを渡すのはおやめください。取り扱い方法によっては小さい部品が外れ、誤嚥が発生するおそれがあります。

## JP 取扱説明書

### 概要



### パーツ

- A サーマルイメージングアタッチメント
- B ロックリング
- C DTC-R M52
- D 調整ねじ
- E 固定レバー
- F ロックねじ
- G ライフルスコープ
- H DTC-A
- I ロック

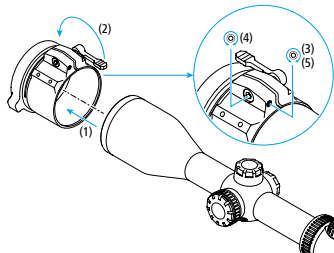


## 納品内容

製品	注文番号	納品内容
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	六角レンチ 2 mm
DTC-A 62	528334	六角レンチ 4 mm

## 取り付け前の準備

注記：調整ねじは最大 1.9 Nm で締め付けてください。

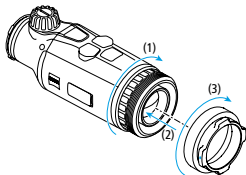


DTC-A をライフルスコープと接続するには、ライフルスコープに押し込んで **(1)**、固定レバーを閉めます **(2)**。

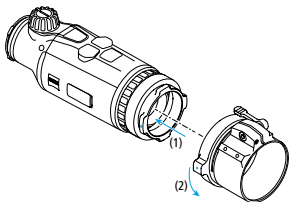
接続が緩すぎるかきつすぎる場合は、固定ねじを緩めて **(3)**、調整ねじを適宜調整して **(4)**、固定ねじを再び締め付けます **(5)**。

取り付けたアダプターを動かすことができない場合は、固定レバーが正しく調整されていることを意味します。

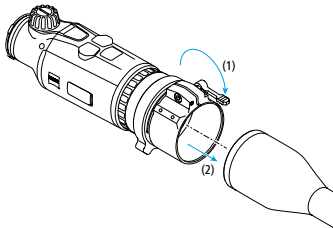
## DTC-R M52 と DTC-A の取り付け



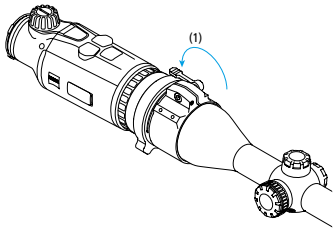
DTC-R M52 を取り付けるには、ロックリングをストップ位置まで時計回りに回します (1)。DTC-R M52 をサーマルイメージングアタッチメントに装着し (2)、ストップ位置まで時計回りに回します (3)。DTC-R M52 のマーキングを図示されている位置に戻します。DTC-R M52 は引き続き自由に回すことができます。



DTC-A をマーキングのところで DTC-R M52 と合体させ (1)、ロックを手でしっかりと (約 20°) 反時計回りに回します (2)。ロックリングをストップ位置まで反時計回りに回します。片手でロックリングを固定します。接続されている DTC-R M52 と DTC-A を空いている手で掴んで、ロックリングの方向に時計回りに出来る限りしっかりと回します。



アダプターが取り付けられたサーマルイメージングアタッチメントをライフルスコープと接続するには、固定レバーをライフルスコープの方向に傾けて**(1)**、アタッチメントとアダプターの融合体をライフルスコープに差し込みます**(2)**。その際は、各パーツの向きが図示されている通りになっていることに注意してください。

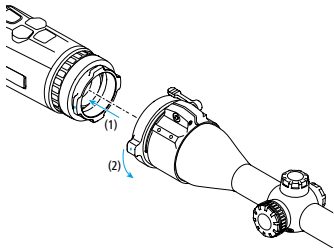


ライフルスコープとサーマルイメージングアタッチメントの向きが正しく調整されていれば、固定レバーを反対方向に倒します**(1)**。微調整を行う際は、サーマルイメージングアタッチメントの照準線修正を使用してください。

### 取り外し

取り外す際は、作業手順を逆の順序で行ってください。

## クイック取り付け



## カスタマーサービスと保証



サービスに関するご質問や保証条件のダウンロードをご希望の方は、弊社ウェブサイトをご覧ください：

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

サービスに関するお問い合わせや、お客様の地域に適用される保証条件の無料コピーをお求めの場合は、以下までご連絡ください。

### ZEISS Customer Service

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Germany

電話 +49 800 934 77 33

メール [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### ZEISS Customer Service USA

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

電話 +1-800-441-3005

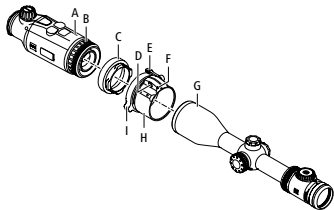
メール [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## CN 安全提示

- 请注意遵守您所用附件的安全提示。
- 请在使用之前检查瞄准望远镜上的附件和适配器是否牢固就位。
- 与瞄准望远镜一起使用时：瞄准望远镜上的附件和适配器安装不当或不精确，可能会导致弹着点发生偏移，从而影响目标精准度。
- 如果适配器损坏，则不得继续使用该适配器。
- 请确保，适配器和枪管之间的距离至少为 5 mm。
- 请勿将此适配器放入婴幼儿手中。小零件可能会因操作不当而松脱，从而可能会造成婴幼儿误吞。

## CN 使用手册

### 总览



### 部件

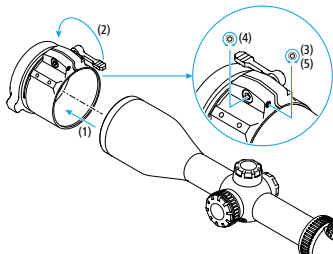
- A 热成像装置
- B 锁紧环
- C DTC-R M52
- D 调整螺丝
- E 止动杆
- F 止动螺丝
- G 瞄准望远镜
- H DTC-A
- I 闭锁件

## 供货范围

产品	订购编号	供货范围
DTC-A 48	528332	DTC-A
DTC-A 56	528333	内六角 2 mm
DTC-A 62	528334	内六角 4 mm

## 安装前的准备工作

**提示：**以最大 1.9 Nm 的力拧紧调整螺丝。

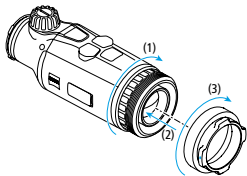


若要将您的 DTC-A 连接到瞄准望远镜，则需将其推到瞄准望远镜 **(1)** 上，然后关闭止动杆 **(2)**。

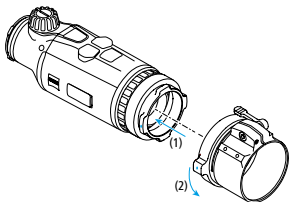
若连接过松或过紧，则需松开止动螺丝 **(3)**，适当地调节调整螺丝 **(4)**，然后重新拧紧止动螺丝 **(5)**。

若安装好的适配器无法移动，则表示止动杆已调整正确。

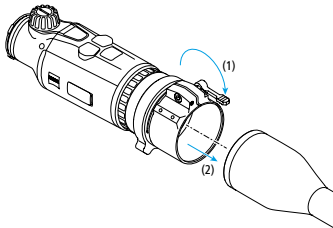
## DTC-R M52 和 DTC-A 的安装



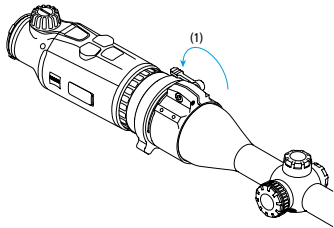
若要安装 DTC-R M52，则需将锁紧环 (1) 顺时针旋转到止挡位置。将 DTC-R M52 放到热成像装置 (2) 上，然后将其顺时针 (3) 旋转到止挡位置。将 DTC-R M52 的标记转回图中所示的位置。DTC-R M52 仍然可以自由旋转。



在标记 (1) 处将 DTC-A 与 DTC-R M52 插接到一起，然后用手逆时针拧紧闭锁件 (2) (约 20°)。将锁紧环逆时针旋转到止挡位置。用手固定锁紧环。用空闲的手抓住连接的 DTC-R M52 和 DTC-A，并尽可能将其用力顺时针向锁紧环方向旋转。



若要将包括适配器在内的热成像装置连接到瞄准望远镜，则需将止动杆 **(1)** 朝瞄准望远镜的方向倾斜，然后将安装件插接到瞄准望远镜 **(2)** 上。在此请注意确保，物体已如图所示对齐。



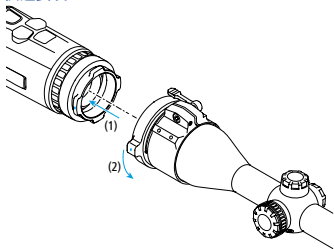
瞄准望远镜和热成像装置已对齐后，放倒止动杆 **(1)**。请使用热成像装置的瞄准线校正进行精调。

### 拆卸

若要拆卸，则请按照相反顺序执行这些操作步骤。



## 快速安装



## 售后服务和保修



如果您对服务有任何疑问或者想要下载保修条件，请访问我们的网站：

[www.zeiss.com/cop/warranty](http://www.zeiss.com/cop/warranty)

有关服务咨询或适用您所在地的保修条件的免费副本，请联系：

### **ZEISS Customer Service**

Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Gloelstr. 3-5

35576 Wetzlar, Germany

电话 +49 800 934 77 33

电子邮箱 [consumerproducts@zeiss.com](mailto:consumerproducts@zeiss.com)

### **ZEISS Customer Service USA**

Carl Zeiss SBE, LLC

Consumer Products

1050 Worldwide Blvd.

Hebron, KY 41048-8632, USA

电话 +1-800-441-3005

电子邮箱 [info.sportsoptics.us@zeiss.com](mailto:info.sportsoptics.us@zeiss.com)

## **CZ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

- Dodržujte bezpečnostní pokyny k Vašemu konvertoru.
- Před použitím zkontrolujte pevné utažení konvertoru a adaptéru zaměřovacího dalekohledu.
- Při použití se zaměřovacím dalekohledem: Neodbornou nebo nepřesnou montáží konvertoru a adaptéru na zaměřovací dalekohled může dojít k posunutí pozice bodu zásahu, což může mít dopad na cílovou přesnost.
- Při poškození adaptéru se tento již nesmí používat.
- Ujistěte se, že vzdálenost mezi adaptérem a hlavní je nejméně 5 mm.
- Adaptér nedávejte do rukou malým dětem. Při chybném zacházení se mohou uvolnit drobné díly, které lze spolknout.

## **EE OHUTUSJUHISED**

- Järgige oma lisaseadme ohutusjuhiseid.
- Enne kasutamist kontrollige, kas lisaseade ja optilise sihiku adapter on kindlalt kinni.
- Kui seda kasutatakse koos optilise sihikuga: lisaseadme ja adapteri vääri või ebatäpne paigaldus optilise sihiku külge võib põhjustada lõikumispunkti nihkumist – see mõjutab täpsust.
- Kui adapter on kahjustatud, ei tohi seda enam kasutada.
- Veenduge, et adapteri ja püssiraua vahele jääks vähemalt 5 mm vahe.
- Ärge andke adapterit väikeste laste kätte. Vääri kasutamise käigus võivad väikesed osad lahti tulla – allaneelamise oht.

## HR SIGURNOSNE NAPOMENE

- Poštujte sigurnosne napomene za dodatak.
- Prije upotrebe provjerite čvrst dosjed dodatka i adaptera na ciljniku.
- Kad se upotrebljava s ciljnikom: nestručna ili netočna montaža dodatka ili adaptera na ciljnik može dovesti do pomicanja točke pogotka što može utjecati na točnost ciljanja.
- Adapter se u slučaju oštećenja više ne smije upotrebljavati.
- Osigurajte da razmak između adaptera i cijevi bude najmanje 5 mm.
- Adapter nemojte davati maloj djeci. Pogrešnim rukovanjem može doći do otpuštanja sitnih dijelova koji se mogu progutati.

## LT SAUGOS NURODYMAI

- Laikykitės priedėlio saugos instrukcijų.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar tvirtai pritvirtintas priedėlis ir adapteris ant optinio taikiklio.
- Naudojant su optiniu taikikliu: netinkamai arba netiksliai pritvirtinus priedėlį ir adapterį prie optinio taikiklio, gali pakisti pataikymo taškas, o tai gali turėti įtakos taiklumui.
- Jei adapteris pažeistas, jo nebegalima naudoti.
- Įsitinkite, kad atstumas tarp adapterio ir šautuvo vamzdžio yra ne mažesnis kaip 5 mm.
- Laikykite adapterį mažiems vaikams neprieinamoje vietoje. Netinkamai naudojant, smulkios dalys gali atsilaisvinti, ir kilti pavojus jas praryti.

## LV DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Ievērojiet papildierīces drošības norādījumus.
- Pirms lietošanas pārbaudiet, vai papildierīce un adapteris ir stingri piestiprināti pie optiskā tēmēkļa.
- Lietojot kopā ar optisko tēmekli: Nepienācīgi vai neprecīzi uzstādot papildierīci un adapteri uz optiskā tēmēkļa, var tikt nobīdīts trāpījuma punkta novietojums, kas var ietekmēt tēmēšanas precizitāti.
- Ja adapteris ir bojāts, to vairs nedrīkst lietot.
- Nodrošiniet, ka attālums starp adapteri un šaujamo stobru ir vismaz 5 mm.
- Nekad nedodiet adapteri maziem bērniem. Nepareizas lietošanas laikā var atdalīties sīkas detaļas, kuras iespējams norīt.

## NO SIKKERHETSANVISNINGER

- Følg sikkerhetsanvisningene for din frontmonterte enhet.
- Sjekk at den frontmonterte enheten og adapteren sitter godt på kikkertsiktet.
- Hvis brukt med kikkertsikte: Feil eller unøyaktig montering av den frontmonterte enheten og adapteren på kikkertsiktet kan føre til forskyvning av treffpunktet, som kan påvirke siktenøyaktigheten.
- Ved skader på adapteren er det ikke lov å bruke adapteren lenger.
- Avstanden mellom adapteren og geværløpet må være på minst 5 mm.
- Ikke la adapteren komme i småbarns hender. Ved feil håndtering kan smådeler løsne og svelges.

## **PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

- Respeite as instruções de segurança do seu visor térmico.
- Antes da utilização, verifique se o visor térmico e o adaptador estão bem encaixados na mira telescópica.
- Se utilizado em conjunto com uma mira telescópica: uma montagem incorreta ou imprecisa do visor térmico e do adaptador na mira telescópica pode causar um deslocamento do ponto de impacto, o que pode comprometer a precisão da mira.
- Caso o adaptador apresente danos, não é permitido continuar a utilizá-lo.
- Certifique-se de que a distância entre o adaptador e o cano seja de, pelo menos, 5 mm.
- Mantenha o adaptador afastado de crianças pequenas. Em caso de mau uso, existe o risco de se soltarem peças pequenas as quais podem ser engolidas.

## **RO INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

- Respectați instrucțiunile de siguranță ale dispozitivului dvs. frontal.
- Înainte de utilizare, verificați fixarea sigură a dispozitivului frontal și a adaptorului pe luneta de ochire.
- Dacă se utilizează cu o lunetă de ochire: Montarea incorectă sau imprecisă a aparatului frontal și a adaptorului la luneta de ochire poate duce la o deplasare a punctului de impact, iar acest lucru poate avea efecte asupra preciziei de ochire.
- Dacă adaptorul prezintă deteriorări, utilizarea lui nu mai este permisă.
- Asigurați-vă că distanța dintre adaptor și țeava puștii este de minimum 5 mm.
- Nu lăsați adaptorul la îndemâna copiilor. În cazul unei manevrări greșite se pot desprinde piese mici care pot fi înghițite.

## SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Dodržujte bezpečnostné pokyny vášho prídavného prístroja.
- Pred použitím skontrolujte pevné osadenie prídavného prístroja a adaptéra na puškohľade.
- Keď sa používa s puškohľadom: Nesprávnym alebo nepresným upevnením prídavného prístroja a adaptéra na puškohľade môže dôjsť k posunutiu polohy bodu zásahu, čo môže ovplyvniť presnosť.
- V prípade poškodení na adaptéri sa adaptér nesmie viac používať.
- Uistite sa, že vzdialenosť medzi adaptérom a hlavňou činí minimálne 5 mm.
- Adaptér nedávajte do rúk malým deťom. Pri nesprávnom zaobchádzaní sa môžu uvoľniť malé súčiastky, ktoré sa dajú prehltnúť.

## SL VARNOSTNI NAPOTKI

- Upoštevajte varnostne napotke svoje namenske naprave.
- Pred uporabo preverite trdno pritrjenost namenske naprave in adapterja na strelnem daljnogledu.
- Če se uporablja s strelnim daljnogledom: Zaradi nepravilne ali nenatančne montaže namenske naprave in adapterja na strelni daljnogled lahko pride do zamika položaja stičišča, kar lahko negativno vpliva na natančnost merjenja.
- Pri poškodbah na adapterju adapterja ni več dovoljeno uporabljati.
- Poskrbite, da bo razdalja med adapterjem in cevjo orožja vsaj 5 mm.
- Adapterja ne dajajte v roke majhnim otrokom. Pri napačni uporabi bi se lahko sneli majhni deli, ki bi jih otrok lahko pogoltnil.

## TR GÜVENLİK UYARILARI

- Ek cihazınızın güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Kullanmadan önce, ek cihazın ve adaptörün nişangaha iyice oturduğundan emin olun.
- Dürbünlü nişan tertibatıyla kullanılırsa: ek cihazın ve adaptörün nişangaha amacına uymayan ve doğru şekilde yapılmayan montajı vuruş noktasının kaymasına sebep olabilir, bu da isabet kesinliğini etkileyebilir.
- Adaptörün zarar görmesi durumunda adaptör artık kullanılmamalıdır.
- Adaptörle silah namlusunun arasında en az 5 mm mesafe kaldığından emin olun.
- Adaptörü çocuklara vermeyin. Hatalı kullanım yutulabilecek küçük parçaların gevşeyip çıkmasına neden olabilir.

## BG УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Спазвайте указанията за безопасност за Вашия допълнителен уред.
- Преди употреба проверете здравето закрепване на допълнителния уред и на адаптера към оптичния мерник.
- При използване с оптичен мерник: поради неправилен или неточен монтаж на допълнителния уред и на адаптера към оптичния мерник може да се стигне до изместване на положението на точката на попадение, което може да се отрази върху точността на прицела.
- Адаптерът вече не бива да се използва при повреди по адаптера.
- Уверете се, че разстоянието между адаптера и цевта на оръжието е най-малко 5 mm.
- Не давайте адаптера в ръцете на малки деца. При неправилно боравене могат да се отделят малки части, които могат да бъдат глътнати.

## **GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας της πρόσθετης συσκευής.
- Πριν από τη χρήση ελέγξτε την καλή εφαρμογή της πρόσθετης συσκευής και του προσαρμογέα στη σκοπευτική διόπτρα.
- Όταν χρησιμοποιείται με σκοπευτική διόπτρα: Εξαιτίας ακατάλληλης ή ανακριβούς τοποθέτησης της πρόσθετης συσκευής και του προσαρμογέα στη σκοπευτική διόπτρα ενδέχεται να προκληθεί μετατόπιση της θέσης του σημείου στόχευσης με αποτέλεσμα να επηρεάζεται η ακρίβεια στόχευσης.
- Σε περίπτωση ζημιών στον προσαρμογέα, δεν επιτρέπεται πλέον η χρήση του προσαρμογέα.
- Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση ανάμεσα στον προσαρμογέα και στην κάνη του τυφεκίου ανέρχεται σε τουλάχιστον 5 mm.
- Μην αφήνετε τον προσαρμογέα στα χέρια παιδιών. Σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού ενδέχεται να αποσπαστούν μικροεξαρτήματα που μπορούν να καταποθούν.



**Carl Zeiss AG**

Consumer Products  
Carl-Zeiss-Strasse 22  
73447 Oberkochen  
Germany

[www.zeiss.com/consumer-products](http://www.zeiss.com/consumer-products)